

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 2 / Volume XVI, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-02-24

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-018-95 R-018-95	Indian Income Tax Remission Order, amendment Décret concernant la remise de l'impôt sur le revenu aux indiens—Modification	61
R-019-95 R-019-95	Fort Norman Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Fort Norman	62
R-020-95 R-020-95	Fort Good Hope Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Fort Good Hope	62
R-021-95 R-021-95	Variation of Time (Transmission of Yellowknife Assessment Roll, First Revision) Order Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation de Yellowknife	63



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
R-018-95
1995-01-13

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**
R-018-95
1995-01-13

**INDIAN INCOME TAX
REMISSION ORDER, amendment**

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
AUX INDIENS—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under section 21 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Indian Income Tax Remission Order*, established by regulation numbered R-056-94, is amended by this order.

1. Le *Décret concernant la remise de l'impôt sur le revenu aux indiens*, pris par le règlement n° R-056-94, est modifié par le présent décret.

2. Subsection 2(3) is repealed and the following is substituted:

2. Le paragraphe 2(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1992, 1993 and 1994 taxation years except that, in its application to the 1994 taxation year, paragraph (1)(a) shall be read as follows:

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1992, 1993 et 1994 sauf que, pour l'application à cette dernière, l'alinéa (1)a) est remplacé par ce qui suit :

(a) the amounts that are required to be included in the computation of the income from that office or employment for the year and that are payable to the taxpayer by an employer residing on a reserve, where the office or employment was held continuously since before 1994,

a) d'une part, les montants qui doivent être inclus dans le calcul du revenu tiré de cette charge ou de cet emploi pour cette année et qui lui sont payables par un employeur résidant dans une réserve, dans le cas où il a occupé cette charge ou cet emploi sans interruption depuis une date antérieure à 1994;

3. Paragraph 3(2)(b) of the English version is repealed and the following is substituted:

3. L'alinéa 3(2)b) de la version anglaise est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(b) the total amount that would be payable by the person for the year if, in respect of the taxpayer, an amount equal to the amount of the product referred to in subsection (1) were not included in the calculation of the taxpayer's income for the year for the purpose of an assessment.

(b) the total amount that would be payable by the person for the year if, in respect of the taxpayer, an amount equal to the amount of the product referred to in subsection (1) were not included in the calculation of the taxpayer's income for the year for the purpose of an assessment.

LIQUOR ACT

R-019-95

1995-01-19

**FORT NORMAN SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Fort Norman Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Fort Norman is a prohibited area during the hockey tournament commencing January 18, 1995;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Norman Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 p.m. on January 19, 1995 and ending at 11:59 a.m. on January 23, 1995.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

R-020-95

1995-01-24

**FORT GOOD HOPE SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Fort Good Hope Dene Community Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Settlement of Fort Good Hope is a prohibited area during the Fort Good Hope Music Workshop/Cultural Festival and Senior Mens' Hockey Tournament, both of which are taking place simultaneously;

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-019-95

1995-01-19

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR FORT NORMAN**

Attendu que le conseil de bande de Fort Norman a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Fort Norman secteur de prohibition pendant la durée du tournoi de hockey commençant le 18 janvier 1995,

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Fort Norman est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 01, le 19 janvier 1995 et se terminant à 11 h 59, le 23 janvier 1995.

2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-020-95

1995-01-24

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR FORT GOOD HOPE**

Attendu que le conseil de communauté déné de Fort Good Hope a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la localité de Fort Good Hope secteur de prohibition pendant la durée du Fort Good Hope Music Workshop/Cultural Festival et du Senior Mens' Hockey Tournament, qui auront lieu simultanément,

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Good Hope Community Complex is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on January 26, 1995 and ending at 11:59 p.m. on January 29, 1995.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, sell, purchase or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-021-95
1995-01-31

**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF YELLOWKNIFE
ASSESSMENT ROLL, FIRST
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 1994 certified assessment roll, first revision, prepared for the 1995 taxation year in respect of the municipal taxation area for the City of Yellowknife.
2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the Act, the Director shall, no later than January 23, 1995, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the senior administrative officer of the City of Yellowknife.

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du complexe communautaire de Fort Good Hope est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 26 janvier 1995 et se terminant à 23 h 59, le 29 janvier 1995.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, de vendre, d'acheter ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-021-95
1995-01-31

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI
DE REMISE DE LA PREMIÈRE
RÉVISION DU RÔLE
D'ÉVALUATION DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 1994, établi pour l'année d'imposition 1995 pour la zone d'imposition municipale de la cité de Yellowknife.
2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b) de la Loi, le directeur doit faire parvenir une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la cité de Yellowknife au plus tard le 23 janvier 1995.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©
